



Acessibilidade Em Animes - Uma Proposta De Audiodescrição e Legenda Para Surdos e Ensurdecidos ao Gênero Anime

Fernanda Shiguemura Sakamoto¹; Leila Maria Gumushian Felipini¹;

¹Área de Ciências Humanas e Sociais – Centro Universitário Sagrado Coração – UNISAGRADO –
fernanda.shiguemura@hotmail.com, leila.felipini@unisagrado.edu.br

Tipo de pesquisa: Iniciação Científica Voluntária – PIVIC
Área do conhecimento: Humanas – Linguística Aplicada, Tradução

De acordo com pesquisa realizada pelo IBGE em 2021, 8,4% da população brasileira é composta por pessoas que afirmam possuir algum tipo de deficiência, seja ela física ou intelectual. E com o avanço da internet e a globalização, que facilitou o acesso à informação e a outras culturas, conteúdos como as animações chamadas de animes passaram a alcançar qualquer público, independente do lugar onde vivem. Consequentemente, essas animações passaram a ganhar também o interesse do público com deficiência, uma vez que desde a década de 1960, eles já faziam parte da programação da televisão aberta brasileira. E foi observando as produções de animes em sites de fansubs e de streams, quanto a disponibilidade das modalidades de tradução audiovisuais acessíveis, que se percebeu uma defasagem desses conteúdos adaptados ao público com deficiência no Brasil. Assim, o objetivo deste estudo foi desenvolver um roteiro para a Audiodescrição (AD) e a Legenda para Surdos e Ensurdecidos (LSE) para o anime One Piece, assim como verificar quais foram as dificuldades encontradas ao realizar essa modalidade de tradução para esse tipo de produto audiovisual, visando auxiliar suas futuras produções. A criação dessas modalidades foram baseadas no Guia Orientador para Acessibilidade de Produções Audiovisuais de Naves. et al (2015) e nos estudos de Nascimento (2018), sendo adaptados quando fosse necessário. Logo, foi concluído que apesar de existir parâmetros que corroboram na criação da acessibilidade, eles irão mais exercer a função de suporte, do que uma regra fixa para ser seguida a rígido nesse gênero audiovisual.

Palavras-chave: Acessibilidade. Anime. Audiodescrição. LSE.